# How Did We Get Our Bible? Isaiah 40:8

churchofchristtucson.org

Part 2: From the Greek to the NIV

- Ancient Translations of the Bible:
  - The Septuagint (Greek Old Testament)
    - 250-150 B.C.
  - ■The Peshitta (Syrian) 2<sup>nd</sup> century A.D.
  - The Old Latin Version Around 150 A.D.
  - Latin Vulgate 405 A.D.

- What Do We Translate From?
  - Three sources:
    - Manuscripts (Fragments, books, pages, etc.)
    - Versions (like the codices).
    - Early Church Writers (Their quotations of the Scriptures)
  - Translators work from all three of these sources to get to the original text of our Bibles.

- What Do We Translate From?
  - Three major codices:
    - Vatican (300-325 A.D.)
    - Siniatic (330-360 A.D.)
    - Alexandrian (400-440 A.D.)
  - These are the oldest bibles in the world.

PAIKATONAPTOT KAHOHNAIOTIOY REXECUCIOYCMAFF WCHONELDNEN KEICIN HISPIRCUCENTIAIAT TELEYTHEANTOE DEICTIAFAAAKETO HONOTXMOTHER TEXPAINOMENO **VETOXHLEDYOM** HAIAIONKAITIIN **NOYALTE KOCKY** MHTEPAATTOYKA METEROCKAITIEM PAINETAIKATONAL YACKY TOYCETCKII DEVICE CHITYIN KAHCOIEKEIÈWC TOTOCHPENAL **BACCMENTION** PYTTEDACTONE PEYDENTECETETA ANCHIOCOFMEX TEPOEICHAPAAAR CKICKKLIRCHCHE *ACITAPHICDANC* PHOYHEAROYERA TOTALIONKAITH ZHTINTOLICAION AXIEM CODEX x Sinaiti MPALYTOYKAILI SHIKACINIA OKHTOYNTECTIN LYTOYNYKTOCKN YXHNTOYHEAFT CHACAKOYCKNIEC PELEGOICHALE TO KE ATTHEMENT OF THE ACTION ntury A. A CTOTIALATON KATEICHABENEI THNIHA **ZHITTOHIGNXYF** TIAHPOOTITOPHO= ECDCEXOCDNECTA KROYCACAGOTIAP YFIORYALATOYTIF XEANOCKACIACYCI **CHICAGONITOC** OHEHANCOOTHN THICIOYAATACANTI HOLINOMIAHOL ANDYOTHYTHATO, TOYHPCATIOTHE TECNETONACTOR YECKLONANMON YOU BOKHOHEM EXAPHEANXAPAN TOTELPOANCIAGO MELANHNEDONPA ATTEXOCINXPHMA OTTENETIEXOUS TICOCICACKATORIA KAJEXOONTECEIC HUNDMANDE ANEXOPTICENEL THMORRAMAIN EBYMODHYEIYM FAMEPHTHEFAM TOTALATONMETA KAIAHOCTIAACA ANIACKATEACON MAPIACTHEMHTTO NEIXEMITANIAO **EXTURNOENCE** TOYCHAILACTOP KYTOYKAHIECON EN KHONCOMKAI HOAINACIOMENII TECHPOCEKYNIPM NAZAPETOLICUE **ENTIACTIOICÓPIO**F HAZIONALANDIZAH AYTHCAHONIEFA HAMPWOHTOPHO TECTOYCOHCAYPY AIATOMITICOPHTE KAIKATEDTEPEDKA XYTON HOCHNY TATONICHOSTAT OTTNAZUDATOC KANAYTEDLODFA хносіхсинміноукесть CHTETOVILIOYCTHPILMOY CANOMOLOFUMENTACH **УЗАИСТЕХСЕНХАРИТІКАІГИ** тіленмшкинегоесеті сегтоукунышикыстскуху KAIXIKAIOCINAAOHHMI AYTOHA, OZAKAINYNKAIEIC

Max Max Mar Control of the Control o

нмерхихі фиосущии.

KYMEN LOICO DOXYMOICHMD

accency we are the comment of the co

ENHALDHEAMTE PITOYXOTOY

THEZWHENCHIANDHEDANE

OHKAIGOPAKAMENKAMAPIY

POYMEN KAIATTAPPEAROMEN

PMINITHNZWHNTHNZWNO

**петеннитростонитака**тефа

HEPWOHHMINGEW PARAME

KNIAKHKOAMENIKHAFIEMO

MENKALYMININAKALYMEIC

коїншиїхнехнтеменный

канкониониаленниетер

METATOYTTCKAIMCTXTOYYY

AYTOYIYXY KAITAYTATTA DOME

YMIN INAHXAPAY MONHITE

AIX THECTINHAPPENAIN

MKHKOYMEHXIIZYTOYKALMAI

LEYYONCHAMINOLIOOCO OCC

CCTIN KAICKOTIACHAYICDOJKO

TISHPOMENH

TOCOCHHROUN TOCCHTHEPHMED PARTINAC. , ETOIMACATETHIN CANTHOUNE TEDUMHAEN OXONKYEYOUL AENBY CHAM AZOMENOYE TOTOYTOR EEAADMENKA KANGYMENENT HAMETAHLY EFFAZOMENDIT TONAPTONECHI INTHILICAELASA THE ON KAKITOLTA KONDIGNATECE THE GOY XYTHE KOYE DAGTON WOMENLES III CITION HE TION CHUNKEYEBENKE YAMI STAYOOKIAN NEWSMITTATHEAU dire majoritie FRENCH ATT OKO NICETHINHOUS किन्द्रिक किन्द्राचे महिन्द्रभी जनम ATASKA TÖCCÜLLERI Tradition in the second THE PART OF THE which were the way to DECTO COMMESSION PENDLERNIP TONICHOLITERS Traction porcenture KH FALLENTY OF MAINTE

Betos No MINNEST

Gopha generapagua

PIAN PUNTANTANTON POR

ONYMEROCKALDON AASOCIALA DECIDE OF HOARTFORDHATPKOM CHIPOTOTICEDONTAGE erielo xárologore antiene PERMITOY TUNEAGAR. CHUMINGHAMINENE BHKENKAMMONGHAN HANT WALL BY WELLER невитерускийнаей-CHARLAYFACMATHEZ. 2 HOKANXAMAKTHETT. QUIDE THE WELL ANTOY CANEFUNTETAL LUTA WE THEN HATT THEREIN

Codex Vatic CHHCENY HOLDEN KOW WENDMOMETER na pennie miniatrie vidna ACTELON Y TOCKOY! EVERWITHMITTONIES HANAGE SAIMAING POLOCOMANANTONEIS CONTRACTOR OF TONION

BETTALINGICATIANT

HAUNTOTTOKOWELLIN

APROYMENTH XEFER

PROCESHICATURES

RANGE TO LUCINEMITE P

ATTEXOYCACTERATES

WHAT ON CAPLEROYS

AYTOY HAY YMATA

rayoninoyetaya

A Dollar Branch CACINYOC TIMALORIUS arrenament an enam TOKABOYENAEZILIM entaging negraphs chemove coy anges A PONTON TO A CONTROL erysci manine celini kei CHARLEMATERMATE BIOGIANO HIACATIONT KOMONA A PATROYOMEA KONTACKAHROWDAN ASHUE PICCOT COMEN MAT GINKHTE GARDEN communication of the control of the edelication pottering NATURE OF A PARTIENT OF A PARTIE NA KIDNAKAHSEIGAGTOF

TOVERSO SOLVERS

HOLEGROOCERCTON

enminintoppieros

HEATHGAST KALOGY

MH MIKAMENN NOW CACE

BIOMERNAHATEQUITOR

EXCONSTANATACEMIC

PARTOYCHETOXOY

COYKATCYKATATAA

KETHWINDE BUEN

WENEKALET WHENEN

PERMERYPICINOTOXIN

MUS ENTAMENER

OHITANALWHICONTAL

Tremeroaconcoy

THOBADIAGIACA

HOISITAITACTH ROYCAYTOY LYTOCACOLUAN NHECIXENTOEN DIRYOTYAMYA TPIXCONKAMEN KAIZONHNAE MATINHNITEPI THHOCOTHAY TOYAKPIACOK MAINTPION POTECTOR TOTIFOCKYT EPOCOXYM HACAHIO PANCALIN POCTOYIO KAIEKAU ENTUDIO MATON NOTOY TACAM TODN INCOM TOOK KARO EXX TITT 611

TACAMAPTIACKAIKABAP

HMACATIOTEACHCASIR

MELLENMENOLIOAX THISAMEN - CYCTHIN MENAYTOH KATOAOFO OYKCCTINGNHMIN

**EKHIAMOYTAYTATPA** 

тростонирынхі ALLY LOCG CLINIX ОСРІТШИМАРТИ

MONONXXXXXX

TOYKOCMOY KAR

**FINWCKWMEN** 

MENAYIONGAN

AYPOYTHPWM

) serwhoriern

THPWHY-eve

entoyitano

OCXXNTHPHA

YYHOMOGNI

TOYOYTETE

TWINDC

TWECMEN

COMENCE

ekeinoc

KAIAYTO

PATINTO

rps w

TIXNAL

HENT

KAPTACGNTON

профитоумении

- What Do We Translate From?
  - Vatican (300-325 A.D.):
    - Contains most of the Old Testament and most of the New Testament.
    - Missing most of Genesis and some Psalms.
    - Missing Hebrews 9:14-Revelation.

- What Do We Translate From?
  - Siniatic (330-360 A.D.):
    - Found in a pile of to be burned materials in 1844.
    - Appears that at one time contain all of the Old Testament. Most of it was missing in 1844.
    - New Testament is fully intact.

- What Do We Translate From?
  - Alexandrian (400-440 A.D.):
    - Only 10 leaves missing from the Old Testament.
    - New Testament missing parts of Matthew, John, and 2 Corinthians.
    - Gifted to Charles I in 1627 Not available when the KJV was translated in 1611.

- From Greek to NIV:
  - ■1382 Wycliff Bible, first "English" Bible.
    - In. 3:16 "For God louede so the world, that he yaf his `oon bigetun sone, that ech man that bileueth in him perische not, but haue euerlastynge lijf."

- From Greek to NIV:
  - ■1382 Wycliff Bible, first "English" Bible.
  - **■1522-1536 Tyndale Bible.**
  - 1539 The Great Bible.
  - 1560 Geneva Bible.
  - ■1568 Bishops Bible
  - ■1611 King James Bible (A revision of the Great, Geneva, and Bishops Bible).

- From Greek to NIV:
  - ■1611 King James Bible.
    - In. 3:16, "For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life."
    - Goal of the translation: "But we desire that the Scripture may speake like it selfe, as in the language of Canaan, that it may bee understood even of the very vulgar."

- From Greek to NIV:
  - ■1611 King James Bible.
  - 1881-1894 English Revised Version (Official update of the KJV).
  - 1901 American Standard Version (American version of the ERV).
  - ■1952 Revised Standard Version (an update of the ASV).
  - 1978 New International Version.

- From Greek to NIV:
  - 1978 New International Version.
  - ■1982 New King James Bible.
  - 2001 English Standard Version (Update of the 1971 RSV).
    - Jn. 3:16, "For God so loved the world, that he gave his only Son, that whoever believes in him should not perish but have eternal life."

- Why So Many Translations?
  - A few considerations:
    - •More manuscripts have been recovered since the KJV.
    - Knowledge of ancient Greek and Hebrew has greatly improved since the KJV.
    - English words and usage have changed.

Isaiah 40:8

**WYCLIFF BIBLE (1382)** 

**Jn. 3:16** "For God louede so the world. that he yaf his bigetun Line not, but naue euerlastynge

ENGLISH STANDARD VERSION (29) as only Son, at whoever believes in him should not perish but have eternal life."

- Why So Many Translations?
  - The goal of all translations has been the same since the King James Bible:
    - To translate "the Scripture... that it may bee understood even of the very vulgar."
    - Translation is a Christian tradition!

- Conclusions:
  - God promised that His word would not fail (Isa. 40:8).
  - By the end of the first century A.D. the books of our Bible were in existence, being read, preached, copied and passed along.
  - The text of the Bible as we have it today has been faithfully preserved through the ages.
  - Each translation, regardless of what textual tradition, contains the same truth.

### Isaiah 40:8

#### Mark 16:16:

- Wycliff Bible "Who that bileueth, and is baptisid, schal be saaf; but he that bileueth not, schal be dampned."
- •King James Bible "He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be damned.
- **American Standard Version** "He that believeth and is baptized shall be saved; but he that disbelieveth shall be condemned.

### Isaiah 40:8

#### Mark 16:16:

- New International Version, "Whoever believes and is baptized will be saved, but whoever does not believe will be condemned."
- New King James "He who believes and is baptized will be saved; but he who does not believe will be condemned."
- New Living Translation "Anyone who believes and is baptized will be saved. But anyone who refuses to believe will be condemned.